

معلومات حول تسجيل أمراض الأورام

نشرة توضيحية للمعلومات الرسمية المقدمة للمريضات
والمرضى وممثليهم.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات التفصيلية في معلومات المريض الشاملة على
موقعنا على الإنترنت على www.nkrs.ch، باللغات الألمانية والفرنسية والإيطالية
والإنجليزية.

مساھمتك في توفير رعاية صحية أفضل

يُعلمك الكتيب بالتسجيل المطلوب قانوناً للأورام الحميدة والآفات السابقة للتسرطن والأمراض السرطانية. ويشتمل هذا على مجموعة واسعة من الحالات. إذا تلقيت هذا الكتيب، فهذا لا يعني تلقائياً أنك مصاب بورم خبيث!

يعتمد تسجيل الأمراض السرطانية على القانون الاتحادي لتسجيل الأمراض السرطانية (قانون تسجيل السرطان، KRG). وفقاً لهذا القانون، يجب على الأطباء والمستشفيات والمختبرات إرسال المعلومات الخاصة بأمراض الأورام إلى السجل المسؤول عن السرطان (Krebsregister). نطلعك هنا على كيفية تسجيل السرطان وحقك في أن يتم إبلاغك، وعرض بياناتك الخاصة والاعتراض على التسجيل.

تُجمع المعلومات حول أمراض الأورام وتُقيّم من قِبَل سجلات السرطان بالمقاطعات (kantonale Krebsregister) وسجل سرطان الأطفال (Kinderkrebregister)، وبعد ذلك يتم تلخيص البيانات ومعالجتها بواسطة هيئة السجل الوطني للسرطان (Nationale Krebsregistrierungsstelle) وسجل سرطان الأطفال (Kinderkrebregister).

لماذا يتم تسجيل بياناتك؟

من خلال بياناتك، فإنك تقدم مساهمة مهمة في التسجيل الأكثر اكتمالاً لجميع حالات المرض. وتساعد في تحسين الرعاية للجميع، وفهم الأمراض ومكافحتها.

١- حَقْكَ فِي الْمَعْلُومَةِ: مَا هِيَ الْمَعْلُومَاتُ الَّتِي يَتِمُّ جَمْعُهَا؟

تقوم سجلات السرطان بالمقاطعات (kantonale Krebsregister) وسجل سرطان الأطفال (Kinderkrebsregister) بجمع المعلومات عن الشخص ومريضه. تجمع أنواع المعلومات التالية:

- معلومات عن الشخص (مثل الاسم والعنوان وتاريخ الميلاد ورقم التأمين الاجتماعي (AHV))
- معلومات عن الورم (مثل نوع الورم ومدى انتشاره والعلاج السابق ومسار المرض)

تُجمع معلومات إضافية عن أورام الثدي أو القولون أو البروستاتا وللأطفال والشباب الذين تقل أعمارهم عن ٢٠ عامًا.

يتم استكمال هذه البيانات وتحديثها بانتظام عن طريق المقارنات مع القوائم الخارجية (قوائم المستشفيات، قوائم المواطنين، وغيرها).

ملحوظة:

قبل أن يرسل سجل السرطان (Krebsregister) المعني البيانات إلى هيئة السجل الوطني للسرطان (Nationale Krebsregistrierungsstelle)، تتم إزالة معظم معلوماتك الشخصية (الاسم والعنوان وتاريخ الميلاد المحدد ورقم التأمين الاجتماعي (AHV)).

٢- حقك في الاطلاع على البيانات: هذه هي الطريقة التي تتيح لك الوصول إلى البيانات الخاصة بك

يمكنك الاطلاع على بياناتك الخاصة في سجل السرطان (Krebsregister) في أي وقت.

إذا كنت ترغب في الاطلاع على بياناتك، يرجى التوجه إلى سجل السرطان (Krebsregister) التابع لمقاطعتك. للاطلاع على بيانات الأطفال والمراهقين، اتصل بسجل سرطان الأطفال (Kinderkrebsregister) (www.kinderkrebsregister.ch).

٣- حقك في الاعتراض

يمكنك الاعتراض كتابياً في أي وقت إذا كنت لا تريد تسجيل بياناتك. والاعتراض صالح مدى الحياة وفي جميع أنحاء سويسرا. كما يمكنك أيضاً التراجع عن هذا الاعتراض في أي وقت.

في حالة وجود اعتراض خلال ثلاثة أشهر من استلام الإخطار من قبل أحد سجلات السرطان (Krebsregister)، لن يتم تسجيل البيانات ولكن سيتم إتلافها. في حالة وجود اعتراض بعد مرور ثلاثة أشهر من استلام الإخطار من قبل أحد سجلات السرطان (Krebsregister)، سيتم حذف المعلومات الشخصية على الفور. تبقى المعلومات حول المرض في السجل.

يُسجل أن شخصًا ما قد قدم اعتراضًا ولم يتم تسجيل أي بيانات أخرى منذ لحظة الاعتراض.

كيفية تقديم الاعتراض:

قدم طلبًا للحصول على نموذج للاعتراض لدى سجل السرطان بالمقاطعة (kantonaies Krebsregister) أو سجل سرطان الأطفال (Kinderkrebssregister) أو هيئة السجل الوطني للسرطان (Nationale Krebsregistrierungsstelle) أو قم بتنزيله: [./www.nkrs.ch/downloads](http://www.nkrs.ch/downloads).

١- املأ النموذج ووقع عليه.

أرسل النموذج إلى سجل السرطان بالمقاطعة (kantonaies Krebsregister) أو سجل سرطان الأطفال (Kinderkrebssregister).

لا داعي لتبرير اعتراضك. سنتلقى بعد ذلك تأكيدًا مكتوبًا من سجل السرطان.

يمكن العثور على عناوين سجلات السرطان بالمقاطعات (kantonaies Krebsregister) وسجل سرطان الأطفال (Kinderkrebssregister) على موقعنا الإلكتروني: www.nkrs.ch/krebsregister وفي استمارة الاعتراض.

ملحوظة:

يمكنك أيضًا كتابة خطاب للاعتراض تذكر فيه اسمك ولقبك وعنوانك وتاريخ ميلادك ورقم التأمين والتاريخ وتوقيعك.

هكذا تتم حماية البيانات

ينظم القانون حماية البيانات وكيفية استخدامها. تستند سجلات السرطان إلى متطلبات قانون تسجيل السرطان والقوانين واللوائح الأخرى السارية في سويسرا. تخضع المعالجة الإحصائية والاستخدام لأغراض البحث للوائح واضحة.

كيفية حماية بياناتك:

- تحفظ البيانات في أنظمة إلكترونية منفصلة وآمنة في سويسرا.
- يخضع جميع الأشخاص الذين يتعاملون مع البيانات لواجب التزام السرية والكتمان.
- جميع حاملي البيانات لديهم مفاهيم خاصة لحماية البيانات وأمنها.
- لا يستطيع الأشخاص والمؤسسات الأخرى – على سبيل المثال أرباب العمل أو شركات التأمين الصحي – الوصول إلى المعلومات.
- دائماً ما تتم معالجة المعلومات المقدمة للجمهور بطريقة لا يمكن بها استخلاص استنتاجات حول الأفراد.
- لا يتلقى الباحثون البيانات إلا إذا تم منح الموافقة. في حالة عدم منح الموافقة، سوف يحصلون على البيانات بشكل مجهول فقط دون الكشف عن الهوية.

علاوة على ذلك، يجب على الفور التخلص من المعلومات التي لا يحتاجها سجل السرطان (Krebsregister). هذا يعني أنه يتم تسجيل البيانات التي تعود بالمنفعة فقط.

هل ترغب في مزيد من المعلومات؟

هئية السجل الوطني للسرطان (Nationale Krebsregistrierungsstelle) هي جهة الاتصال المسؤولة عن جميع الأسئلة المتعلقة بتسجيل السرطان وتقديم الدعم في ممارسة حقوقك. سجل سرطان الأطفال (Kinderkrebsregister) هو جهة الاتصال المسؤولة عن جميع الأسئلة المتعلقة بتسجيل السرطان لدى الأطفال والمراهقين. يمكنك العثور على عناوين سجل السرطان بالمقاطعة (kantonaies Krebsregister) وسجل سرطان الأطفال (Kinderkrebsregister) على موقعنا على الإنترنت على <https://www.nkrs.ch/krebsregister>.

هئية السجل الوطني للسرطان (Nationale Krebsregistrierungsstelle)

الموقع: www.nkrs.ch
البريد الإلكتروني: info@nkrs.ch
الهاتف: +٤١ ٤٤ ٦٣٤ ٥٣ ٧٤

سجل سرطان الأطفال (Kinderkrebsregister)

الموقع: www.kinderkrebsregister.ch
البريد الإلكتروني: kinderkrebsregister@ispm.unibe.ch
الهاتف: +٤١ ٣١ ٦٣١ ٤٨ ٦١

بيانات النشر

الناشر

هيئة السجل الوطني للسرطان

(Nationale Krebsregistrierungsstelle) (NKRS)

برعاية مؤسسة المعهد الوطني لوبائيات السرطان وتسجيله

Stiftung Nationales Institut für

Krebsepidemiologie und -registrierung (NICER)

82 Hirschengraben، ٨٠٠١ زيورخ، سويسرا

سجل سرطان الأطفال (Kinderkrebsregister)

43 Mittelstrasse، ٣٠١٢ برن، سويسرا

وقت النشر

يوليو ٢٠٢٢

التصميم

،moxi ltd. بيل

إصدارات اللغات

هذا المنشور متاح باللغات الألمانية والفرنسية والإيطالية والرومانشية والإنجليزية والألمانية والعربية والبولندية والبرتغالية والروسية والصربية والكرواتية والإسبانية والتاميلية والتركية والألمانية السهلة والفرنسية السهلة والإيطالية السهلة.

يوجد إصدار مفصل من هذا الكتيب باللغات الألمانية والفرنسية والإيطالية والإنجليزية.

الطلب والتنزيل: يمكن الوصول إلى المنشورات الموجودة بمنصة الطلبات migesplus.ch

عبر الرابط التالي ← www.nkrs.ch/bestellung

نتقدم بجزيل الشكر للعاملين في المؤسسات التالية على دعمهم الفعال في إعداد معلومات المريض:

هيئة السجل الوطني للسرطان (Nationale Krebsregistrierungsstelle)، سجل سرطان الأطفال

(Kinderkrebsregister)، سجلات السرطان بالمقاطعات (kantonale Krebsregister)،

المكتب الاتحادي للصحة العامة (BAG) Bundesamt für Gesundheit، المكتب الاتحادي للإحصاء

Konferenz der Kantonalen Gesundheitsdirektoren (GDK)، رابطة الأطباء السويسريين FMH

(Schweizer Ärztinnen und Ärzte)، رابطة mfe لأطباء الأسرة وأطباء الأطفال بسويسرا

(Kinderärzte Schweiz)، مستشفيات سويسرا H+ (H+ Die Spitäler der Schweiz)، رابطة Oncosuisse

السويسرية لمكافحة السرطان (Schweizerische Vereinigung gegen Krebs Oncosuisse)،

الجمعية السويسرية لإدارة الجودة في الرعاية الصحية في (sQmh Schweizerische Gesellschaft für

Qualitätsmanagement im Gesundheitswesen)، الرابطة السويسرية للسرطان (Krebsliga Schweiz)،

مؤسسة منظمة المرضى السويسرية (SPO) Schweizerische Stiftung Patientenorganisation، المنظمة

الشاملة لمراكز المرضى السويسرية (Dachverband schweizerischer Patientenstellen)